

English	Arabic
<p>Screening Processes</p> <p>A healthcare provider will give you the 'Information Sheet for Parent or Guardian' (found attached to the newborn screening blotter collection card) when your baby has the blood sample taken.</p> <p>Make sure your contact information is correct and up to date so that you can be reached immediately if your baby needs more testing. If your contact information changes, please call Maritime Newborn Screening.</p> <p>Results will be sent to your health care provider or to the birth hospital.</p> <p>You can call Maritime Newborn Screening with questions about processes or results.</p>	<p>إجراءات فحوصات حديثي الولادة</p> <p>سوف يعطيك مزود الرعاية الصحية "صحيفة المعلومات الخاصة بولي الأمر أو الوصي" (التي يمكن العثور عليها مرفقة ببطاقة فحص عينات الدم لحديثي الولادة) حالما يتم سحب عينة من دم طفلك.</p> <p>تأكد من أن تفاصيل الاتصال بك صحيحة ومحدثة للتواصل معك على الفور في حال تبين أن طفلك يحتاج إلى المزيد من الفحوصات. في حال حدوث تغيير في تفاصيل الاتصال بك، الرجاء الاتصال ببرنامج فحوصات حديثي الولادة في المقاطعات البحرية.</p> <p>سوف تُرسل النتائج إلى مزود الرعاية الصحية الخاص بك أو إلى المستشفى حيث تمت الولادة.</p> <p>يمكنك الاتصال ببرنامج فحوصات حديثي الولادة في المقاطعات البحرية. لطرح أي أسئلة قد تراودك حول إجراءات الفحوصات أو نتائجها.</p>
<p>Contact us</p>	<p>للاتصال بنا</p>
<p>Email: MNBSinfo@iwk.nshealth.ca Phone: (902) 470-7998 - Toll free: 1-888-470-5888 ext. 7998 Fax: (902) 470-6974</p>	<p>بريد الكتروني: MNBSinfo@iwk.nshealth.ca هاتف: (902) 470-7998 هاتف مجاني: 1-888-470-5888 مقسم 7998 فاكس: (902) 470-6974</p>
<p>Visit our website for more information: www.maritimewbornscreening.ca</p>	<p>يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني للحصول على المزيد من المعلومات: www.maritimewbornscreening.ca</p>
<p>What is Newborn Screening?</p> <p>These are routine tests recommended for all babies. Maritime Newborn Screening tests a dried blood spot sample for over 25 rare but <u>treatable</u> conditions. Newborn screening does not test for all serious medical problems.</p>	<p>ما هي فحوصات حديثي الولادة؟</p> <p>إنها فحوصات روتينية يُنصح بإجرائها لجميع الأطفال الرضع. يتولى قسم فحوصات حديثي الولادة في المقاطعات البحرية فحص عينة دم جافة بحثاً عن 25 حالة صحية</p>

	<p>نادرة ولكن قابلة للعلاج. إن فحوصات حديثي الولادة لا تكشف عن كافة المشاكل الصحية الخطيرة.</p>
<p>Screening Saves lives</p> <p>A baby can appear healthy at birth but have a serious condition and need treatment. There may be no family history of the condition. Without screening, the condition may go undetected and cause severe health problems or death.</p> <p>Finding these conditions through newborn screening means treatment can start right away to help babies stay as healthy as possible.</p>	<p>الفحوصات الطبية تُنقذ الأرواح</p> <p>من الممكن أن يبدو الرضيع في صحة جيدة عند ولادته بالرغم من أنه يعاني من حالة مرضية خطيرة تحتاج إلى علاج، ولم تظهر سابقاً في تاريخ العائلة الطبي. في حال عدم إجراء هذا النوع من الفحوصات، سيتعدّر الكشف عن هذه الحالة المرضية التي قد تؤدي إلى مشاكل صحية خطيرة أو حتى الوفاة.</p> <p>فالكشف عن هذه الحالات المرضية خلال فحوصات حديثي الولادة يعني أنه من الممكن المباشرة بالعلاج على الفور لمساعدة الأطفال الرضع على الحفاظ على صحة جيدة بقدر الإمكان.</p>
<p>How is the Newborn screen done?</p> <p>A few drops of blood from a baby's heel are put onto a special piece of absorbent paper called a blotter. The sample is taken between 24-48 hours of life and tested by the IWK laboratory. Results are typically available by day 7 of life.</p>	<p>كيف تُجرى فحوصات حديثي الولادة؟</p> <p>تُسحب بضع قطرات دم من كعب قدم الرضيع وتوضع على ورقٍ عالي الامتصاص يُعرف بالورق النشاف. تُؤخذ هذه العينة من الدم خلال فترة 24 - 48 ساعة من الولادة ويجري فحصها في مختبرات مركز آي دبليو كي الصحي. وتظهر بشكل عام نتائج هذه الفحوصات بحلول اليوم السابع (7) على الولادة.</p>
<p>Newborn screening tests for different kinds of conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inherited metabolic conditions • Endocrine conditions • Hemoglobin conditions (e.g., Sickle cell disease) • Severe combined immunodeficiency • Cystic fibrosis • Spinal muscular atrophy 	<p>تُكشف فحوصات حديثي الولادة عن مجموعة مختلفة من الحالات المرضية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الحالات الأيضية الموروثة • اضطرابات الغدد الصماء • اضطرابات الهيموغلوبين (بما في ذلك داء الخلايا المنجلية) • نقص المناعة المشترك الشديد • التليف الكيسي

	<p>• ضمور العضلات الشوكي</p>
<p>What Happens to the sample?</p> <p>The sample is sent from the birth hospital to the IWK laboratory and stored in a secure facility during and after testing. We are committed to keeping the sample and information safe and confidential. Samples are kept for 10 years and can be used to provide healthcare to your baby and may be used anonymously as part of routine quality assurance and analysis. If samples or information are used for research, approval by a research ethics board is needed. You can say no to the storage and use of blotters by contacting Maritime Newborn Screening.</p>	<p>ماذا يحدث للعيونة؟</p> <p>تُرسل العينة من مستشفى الولادة إلى مختبرات مركز أي دبليو كي الصحي وتُخزّن في مرفق آمن قبل وبعد فحصها. فنحن نلتزم بالحفاظ على سلامة وسريّة العينة والمعلومات. تُحفظ العينات لمدة 10 سنوات ويمكن استخدامها لتوفير الرعاية الصحية لطفلك كما يمكن استخدامها من دون الكشف عن هوية صاحبها، كجزء من التحاليل الروتينية لضمان الجودة. في حال استخدام العينات أو المعلومات في البحوث، يتعيّن الحصول على موافقة أحد المجالس المعنية بأخلاقيات البحوث. بإمكانك أن ترفض تخزين واستخدام بطاقات جمع عينات الدم عبر الاتصال ببرنامج فحوصات حديثي الولادة في المقاطعات البحرية.</p>
<p>Screening Results</p> <p>Screen Negative</p> <p>Most babies screen negative (normal). This means there is a decreased chance a baby has one of these rare conditions. No follow-up is needed.</p> <p>Screen Follow-up</p> <p>About 10% of babies need additional samples to complete the newborn screen. Reasons for a repeat include sample quality (e.g., not enough sample, taken too early); prematurity, low birth weight, same sex multiples; or if clarification is needed for a specific condition (this does <u>not</u> mean the baby has this condition). Your healthcare provider or birth hospital will contact you if a repeat is needed. You can call Maritime Newborn Screening for more information.</p>	<p>نتائج الفحوصات</p> <p>نتائج الفحص السلبية</p> <p>تكون نتيجة الفحص سلبية (طبيعية) لدى معظم الأطفال الرضع. يعني هذا أن احتمال إصابة الرضيع بإحدى هذه الحالات المرضية النادرة هو ضئيل. وبالتالي، لا يستدعي الأمر إجراء أي متابعة.</p> <p>فحوصات المتابعة</p> <p>يحتاج حوالي 10% من الأطفال الرضع إلى سحب عينات إضافية لإجراء فحوصات حديثي الولادة. تشمل الأسباب التي تستدعي إعادة الفحص نوعية العينة (على سبيل المثال، عدم كفاية كمية العينة، أو سحب العينة في وقت مبكر جدًا)؛ الولادة المبكرة، الوزن المنخفض عند الولادة، توأم من نفس الجنس؛ أو في حال دعت الحاجة إلى المزيد من الوضوح بشأن حالة مرضية معينة (هذا لا يعني أن الطفل الرضيع مصاب بهذه الحالة). سوف يتصل بك مزود الرعاية الصحية الخاص بك أو المستشفى حيث تمّت الولادة في حال دعت الحاجة إلى إعادة الفحص. بإمكانك الاتصال ببرنامج فحوصات حديثي الولادة في المقاطعات البحرية للحصول على المزيد من المعلومات.</p>

Screen Positive

This result does not mean a baby has this condition. Further testing is needed for a diagnosis or to rule out the condition. A healthcare provider from Maritime Newborn Screening will contact you to explain the result and discuss next steps.

We also report when a baby is a carrier of a hemoglobin trait (like sickle cell trait, or "AS"). This result does not impact health or need treatment.

نتائج الفحص الإيجابية

إن هذه النتيجة لا تعني أن الطفل الرضيع مصاب بالحالة المرضية. من الضروري إجراء المزيد من الفحوصات لتشخيص الحالة أو استبعاد احتمال الإصابة بها. سوف يتصل بك مزود الرعاية الصحية ببرنامج فحوصات حديثي الولادة في المقاطعات البحرية ليوضح لك النتائج ويناقش معك الخطوات اللاحقة. نتولى أيضًا الإبلاغ في الحالات التي يكون فيها الرضيع حاملًا لصفة الهيموغلوبين (صفة داء الخلايا المنجلية أو متلازمة أنجلمان). لا تؤثر هذه النتيجة على صحة الرضيع كما لا تتطلب علاجًا.